

# EL MANUAL "DAS LANDSHUTER RINGERBUCH" DE HANS WURM. LA REGULACIÓN DE LOS COMBATES EN EL S. XVI

Dr. José Antonio Robles Tascón. Universidad de León.  
Dr. Eduardo Álvarez del Palacio. Universidad de León.  
Dra. Beatriz Fernández Díez. Universidad de Valladolid.



Este trabajo trata de demostrar que la riqueza de tratados de lucha que vieron la luz en Europa, son una clara manifestación de la existencia de una corriente de estudiosos europeos predeportivos. Este tipo de estudios son, seguramente, los primeros textos que se pueden considerar manuales de aprendizaje en el sentido moderno que hoy día se da. En ellos se dividen las acciones técnicas en fases, se indica las posiciones más adecuadas para realizarlas en óptimas condiciones, se orienta sobre el tipo de alimentación, los cuidados a dar al cuerpo, la mentalización, la equipación más adecuada, se adecúan los movimientos al sexo femenino, etc. Por todo ello este manual alemán del año 1500 impreso en tablas, con la dificultad que la impresión en madera tenía, es un ejemplo de la importancia y aceptación que estos tratados didácticos tenían entre las clases nobles. Como se puede ver al final, la bibliografía existente sobre el tema es prácticamente nula, aunque el número de estudios es casi infinito. O sea, casi nadie se ha ocupado de estudiar y explicar lo que estos tratados contienen y el valor que debería dárseles en nuestra sociedad actual.

**"Das Landshuter Ringerbuch" de Hans Wurm, año 1500. Una visión personal.-**

El libro de los púgiles luchadores de Hans Wurm es una impresión sobre una plancha de madera. Consta de 24 escenas: la portada con unos zarcillos, 22 representaciones de parejas luchando y la página final con el escudo de armas de la ciudad de Landshut. La primera de las planchas interiores de este tratado o libro de lucha muestra el comienzo de la lucha de púgiles donde dice:

*En la arena Jorge pronunció su nombre  
y miró por primera vez,  
si el hombre cayó bajo o alto  
este es el comienzo del libro de las luchas,*

Este comienzo se explica porque en la Edad Media los luchadores de las escuelas alemanas formaban dos hermandades diferentes:

"Unser Frauen Bruder" Hermandad Femenina.  
"Saint Georgs Bruder" Hermandad de San Jorge.

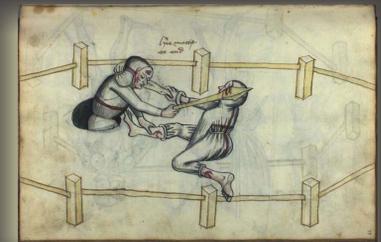
Los púgiles se encuentran en una posición inclinada, aguardado uno al otro, de frente, etc. Bajo la figura de los púgiles encontramos la palabra GRUEBLEN. El significado de esta palabra es bastante enigmático y a la vez curioso. La única significación entendible tiene que ver con una particular forma de lucha medieval.

En otro manual de lucha alemán, *"El arte del pugilato"* de Fabian von Auerswald de 1539, muestra que uno de los dos contrincantes está con un pie dentro de un hoyo, el otro, por el contrario, está con el pie a la vista (parece que le falta uno de los pies). Otros tratados donde vemos la misma modalidad de lucha son *"Das Cortesia Solothurner"*, Anónimo de 1470, *"El Manual de defensa"* de Hans Talhoffer de 1467 en los que el hombre está dentro de un hoyo y la mujer fuera como forma de igualar el enfrentamiento.

En las imágenes del tratado de los púgiles, no hay ni un hoyo ni un luchador que luche sujetándose sobre una pierna o que luche dando saltos, como pudiera haber sido normal en tiempos pasados. Pero la forma de luchar es la misma. Esta modalidad de lucha en el pugilato "grueblen" era, en el final de la Edad Media, una costumbre más antigua y muy especial del duelo rigurosamente legal entre hombre y mujer. En esta lucha tenía que quedarse sin utilizar un pie el hombre.

Puesto que la mujer se la consideraba tan sólo como medio hombre, para compensar las fuerzas había de estar con uno o dos pies en un hoyo, enterrado hasta la cintura, con uso de distintas armas, con la mano izquierda sujeta al cinturón... todo con el fin de lograr la compensación de las fuerzas. Los textos que acompañan las figuras del *Manual de lucha de Hans Wurm*, están escritos siempre según el mismo esquema. Existe siempre una indicación a uno de los púgiles: cómo debe hacer frente o qué técnica tiene que adoptar ante su contrincante. La mayor parte de los textos corresponde más o menos al siguiente esquema: cuando él hace esto así lo tienes que hacer tú también. La mayoría de las veces sigue a continuación el nombre descrito de la manera de defenderse. La traducción es muy compleja y no siempre es entendible en su sentido estricto, pero sí se intuye la idea de lo que se quiere manifestar con cada una de las orientaciones.

Respecto al atuendo de los púgiles luchadores, es significativo que todos llevan jubones y pantalones largos bastante ceñidos. A menudo llevan un color diferente en cada una de las piernas y siempre llegan hasta la mitad de la planta del pie y la parte anterior del pie la dejan descalza con los dedos del pie. Esto es así porque el pie, al luchar, era tan efectivo y hacía tanto o más que la mano; debía tener libertad completa de movimientos, de ahí que aquí, como en todos los manuscritos antiguos, siempre estaba descalzo o con un calzado que permitía el movimiento del pie. Los púgiles tienen el pelo descubierto o una corona sobre la cabeza, ya fuera una toca en forma de red o una gorra. En muchos casos hay también en la pechera letras o cifras que no sabemos muy bien su significado pero que es probable que orientaran sobre la categoría del luchador, la familia noble a la que pertenecía o cuestión similar.

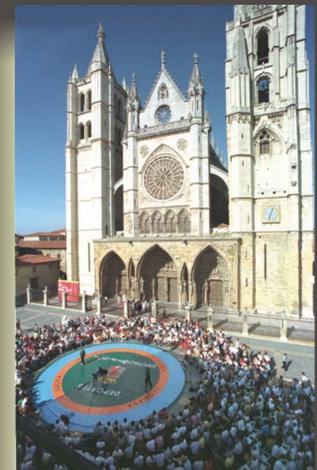


## BIBLIOGRAFÍA

- J.M. Mehl, *Les jeux au royaume de France: du XIIIe au début du XVIe siècle*, Fayard, Paris, 1990.
- Álvarez del Palacio, Eduardo y Robles Tascón, José Antonio, Las competiciones de lucha tribales. El inicio de la deportivización de los combates, *Al Corro* (LE-238-2000) de Diciembre de 2001.
- \_\_\_\_\_, El instinto de supervivencia y la competitividad como origen de los combates deportivos I, *Al Corro* (LE-238-2000) de Junio de 2001.
- \_\_\_\_\_, Las actividades luctatorias en la Edad Media. La lucha como fin educativo y de salud, *XX Revista Internacional Rutas Cicloturísticas del Románico* (ISBN: 84-931302-2-2) de Febrero de 2002.
- \_\_\_\_\_, Rieptos, desafíos y combates en el románico: escenas de lucha en el arte, *XIX Revista Internacional Rutas Cicloturísticas del Románico* (ISBN: 84-931302-2-2) de Febrero de 2001.
- Kent, G., *A Pictorial history of wrestling*, Spring books, Checoslovaquia, 1968.
- Castelli, Alfonso, *Storia della lotta*, Roma, 1975.
- Diem, Carl, *Historia de los deportes*, Ed. Luis de Caralt, Barcelona, 1966.
- Draeger, D. F., Smith, R. W., *Asian Fighting Arts*, Tokyo, 1974.
- Blanchard, K., y Cheska, A., *Antropología del Deporte*, Bellaterra, Barcelona, 1986.
- Robles Tascón, José Antonio "La lucha leonesa o aluches: origen y desarrollo de un viejo deporte. Aspectos histórico-culturales que configuraron su práctica", Tesis doctoral, León, 2000.
- Robles Tascón, José Antonio y Fernández Fernández, Fulgencio, *Historia de la lucha leonesa*. ISBN: 84-607-5201-1, Edita: El Mundo-La Crónica de León, León, 2002.
- Robles Tascón, José Antonio, *El deporte de los aluches en la literatura leonesa*. ISBN: 84-7719-804-7, Universidad de León, León, 2002.
- Robles Tascón, José Antonio, Álvarez del Palacio, Eduardo, *Didáctica de la lucha leonesa en la escuela. El acondicionamiento físico a través del juego*. ISBN: 84-688-0507-06, Obra Social y Cultural de Caja España, León, 2002.
- Robles Tascón, José Antonio, *La lucha, los aluches y los juegos populares y aristocráticos en la literatura española*. ISBN: 84-9773-011-9 Secretariado de Publicaciones y Medios Audiovisuales, Universidad de León, 2003.

## OTROS MANUALES A ESTUDIAR

- Albrecht Dürer /1512 HS. 26-232 / Wien, Albertina Abbildungen Breslau Universitätsbibliothek Cod. 1246. Fechtbuch De Albrecht Dürer .
- Anonymous de 1500, Libr. Piet. A83/Berlin, Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz.
- Anonymous de 1545, Cod.I.6.20.4/Augsburg, Universitätsbibliothek: München.
- Cod. I.6.40.4 de 1530 "Gilt als verschollen, ehemals" Hamburgo, Fürstlich Oettingen-Wallersteinsche Bibliothek und Kunstsammlung.
- Códice Wallerstein" - (UB Augsburg: colección Cod.I.6.4.2 de texto alemán anónimo y de ilustraciones algo estilizadas de e. 1470.
- Fiore Furlan dei Liberi da Premariaco; Fior di Battaglia, ca. 1410 Venice or Padua; i +47-1; 28 cm x 20.5 cm Source: Getty Museum The Accession Number 83.MR.183 Call Number MS LUDWIG XV 13 Pierpoint Morgan Library, M.383. Flos Duellatorum; ca 1410 Venice or Padua (Pisani-Dossi MS); Source: F. Novati, Flos duellatorum: Il Fior di battaglia di maestro Fiore dei Liberi da Premariaco (Bergamo, 1902) Biblioteca Estense in Ferrara Mss. 84.
- Hans Talhoffer Cod.I.6.20.1/ Augsburg, Universitätsbibliothek/ Author: Wahrscheinlich eine Copy/ Vor 1561/ BilderHS mit 2 Seiten Text/ Paper
- Hans Talhoffer de 1467, Cod.icon. 394a / München, Bayerische Staatsbibliothek / Auftraggeber: Eberhard im Barte, Herzog von Urach und Württemberg
- Hans von Speyer de 1491, M.I. 29, Salzburg, Universitätsbibliothek Salzburg, Universitätsbibliothek
- Johannes Lecküchner Heidelberg, Universitätsbibliothek - Cod.Pal. Germ.430 1478 Heidelberg, Universitätsbibliothek
- Johannes Liechtenauer de 1389 Cod.ms. 3227a / Nürnberg, Germanisches Nationalmuseum



# "DAS LANDSHUTER RINGEBUCH" DE HANS WURM, AÑO 1500

La traducción del alemán antiguo fue realizada por el P. Delfino Tascón, Doctor en Letras clásicas y antiguas, Doctor en Filosofía y Doctor en Teología. Sacerdote dominico fallecido en diciembre del año 2000.



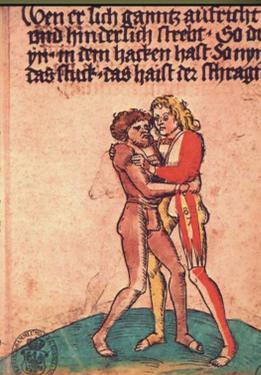
En la arena Jorge comenzó diciendo su nombre y miró por primera vez, el hombre se alza o se cae. Un se caiga o no el hombre, éste es el comienzo de la lucha popular.



De esta manera el hombre le sujetó con la mano. De esta manera se toma a este. El esto se le llama movimiento brusco involuntario.



Cuando él le ha levantado completamente y lo no puedes tener seguridad. Y no puedes permitir nada. Entonces necesitas el fragmento que aquí ves. Entonces debe dejarse a la espada por el brazo.



Cuando él se porque por completo y se alza tras de sí. Así lo a él le está pisando los talones. Así se toma el fragmento. El esto se le llama el tap.



El fragmento lo llaman los jueces hundidos los talones. Comienza con mucha fuerza. De esta manera le arroya el suelo y lo puede hundir. Si se puede hacer con la fuerza superior por el talón derecho y empieza a dar un golpe como antes de lo día 5.



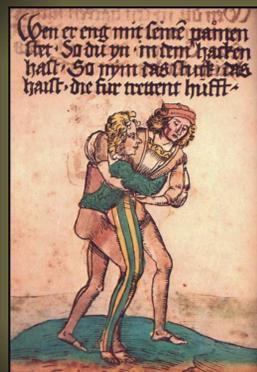
Cuando él le ha levantado y quiere volver a arrojarse al suelo. Mando como lo quieras y agárrate a él de la pierna derecha y arrojale el suelo más que él le haga a él.



Cuando él le quiere quitar el dolor de la tobillo entonces este pasaje se llamará el pasador.



Cuando él lo pasa mal a causa de sus dolores. Así lo a él lo tienes agarrado por el tobillo. Así se toma el fragmento. Así se llama entrar con la cadena.



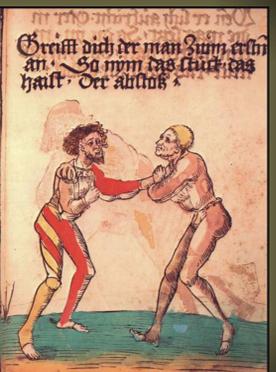
Cuando él le persiga y le pises los talones y él se ponga en equilibrio. Así se toma el fragmento. El esto se llamado el lanzamiento por detrás.



Cuando él le mueve la cabeza con fuerza y luego lo a él quiere perseguir. Así se toma el fragmento. El esto se le llama el pie o tobillo exterior.



Cuando él se levanta entonces le le tienes cogido por el pie. Así se toma el fragmento. El esto se le llama la media horizontal. Y es un portio fragmento la lucha. una verdadera lucha.



Por primera vez se ataca el hombre. Así se toma el fragmento. El esto se le llama el lanzamiento.



Cuando él se levanta o se pone en equilibrio. De esta manera lo a él lo tienes cogido por el tobillo. Así se toma el fragmento. El esto se le llama la espuela.



Cuando él le tiene deteniendo el tobillo. Tú bien asentado lo tienes bien cogido. Con capataz antes que él lo bases.



El hombre le ataca con rabia y fuerza. Así se toma el fragmento. El esto se le llama el descuido.



Cuando él se alza de lo y lo no pisando los talones. Así se toma el fragmento. El esto se le llama la herradura del ovejero.



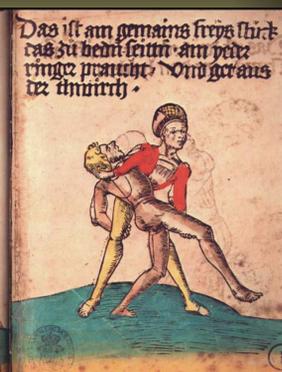
Esto es el ataque por la cadena. Rompiendo desde abajo adelante. Buscando con rapidez.



Esto es la proyección atrás. Buzar en la parte exterior. Copiándose por detrás lados.



Cuando él se encuentra lejos de tener dolores, entonces lo a él lo tienes cogido por el tobillo. Así se toma el fragmento. El esto se le llama la media herradura.



Este es un fragmento libre tomado en comento. El cual para servirse necesita otro pagol. Sale de la iglesia.



Esto es la entrada desde de pie equilibrado. Para el ataque dominado.



Esto es coger mano con mano un brazo. Es el ataque desde bien sujeto. Es un lanzamiento Fregar.